

# Daniel

*Is Ked-istudyu ni Daniel wey is munge Emigu Zin diyà te Babilonia*

<sup>1</sup> Hein iketelu he tuig te kedhadì ni Jehoyakim diyà te Juda, midsurung ni Hadì Nebucadnezar he hadì te Babilonia wey te munge sundaru zin is Jerusalem. <sup>2</sup> Mibihag din si Hadì Jehoyakim su iyan heeyan egkesuatan te Nengazen he mehitavu. Mibpenguwa zin is дума he munge azen diyà te valey te Megbevayà ne mid-uwit din diyà te Babilonia. Ne intagù din haazà diyà te teleguey te ketigeyunan diyà te valey he ed-ezapan te kandin he ed-ezapan.

<sup>3</sup> Ne zutun, midsugù ni Nebucadnezar si Ashpenaz he pengulu te munge upisyal zin he mebpili te egkepipira he munge vetan-en duen te munge vihag he munge Israilihanen. Heini he munge vetan-en kinahanglan he ebpuun diyà te lavew wey meupiya is dengeg he munge pemilya. <sup>4</sup> Heini sikandan, kinahanglan he munge mezagwey, meupiya is kedlelawa, memetau, elistu, wey melumu he ebpenuruen su para zait sikandan he ebpenilbi te hadì. Midsugù din daan si Ashpenaz he penurua zin sikandan te kinegiyan wey belesahan te tig-Babilonia. <sup>5</sup> Ne insugù pa zutun te hadì he ebegayan sikandan kada andew te keenen din wey vinu. Ne emun egketapus en is tetelu he tuig, ne ebpenilbi en sikandan kandin.

<sup>6</sup> Ne zuma zuen te nengepili he ebpuun diyà te tribu ni Juda iyan ensi Daniel, Hanania, Mishael,

wey si Azaria. <sup>7</sup> Ne mid-ilisan ni Ashpenaz is menge ngazan dan. Si Daniel ne iyan si Beltes-hazar, si Hanania iyan si Shadrac, si Mishael iyan si Meshac, ne si Azaria iyan si Abednego.

<sup>8</sup> Piru midisisyun si Daniel he kenà sikandin egkaan te keenen te hadi wey kenà ed-inum te inumen te hadi, su para kenà sikandin meremeriki. Umbe midhangyù sikandin diyà te ki Ashpenaz he emun egkehimu ne kenà sikandin ipekaan dutun. <sup>9</sup> Ketau te Megbevayà he meupiya is isip ni Ashpenaz ki Daniel su para medtugut sikandin te hangyù din. <sup>10</sup> Piru migkagi si Ashpenaz diyà te kandin te, “Egkahandek a zuen te hadi. Su iyan sikandin migkagi ke hengkey is ibpekaan wey ibpeinum keniyu, ne emun egkeehè din he kenà mulà meupiya is keniyu he kedlelawa ne kela ke pehimetayi e zin.”

<sup>11</sup> Ne migkegiyan ni Daniel is bantey he impeelima ni Ashpenaz kandin wey engki Hanania, Mishael, wey ki Azaria te, <sup>12</sup> “Gezami key pinaagi te kebegayi zà kenami te lumbey he egkekaan dey wey wahig he egkeinum dey seled te sepulù he andew, <sup>13</sup> ne ihindeg key zuen te zuma he menge vetan-en he iyan keenen dan is keenen te hadi. Ne ke hengkey is egkeehè nu he rimegas, ne iyan ke en metau ke hengkey is ebeelan nu kenami.” <sup>14</sup> Ne mibpezumazuma haazà is bantey he impeelima kandan ne migezaman din sikandan seled te sepulù he andew.

<sup>15</sup> Ne kegkepasad te sepulù he andew, naahà he meupiya pa is kandan he kedlelawa kenà te zuma he menge vetan-en he keenen duen te hadi is

kandan he keenen. <sup>16</sup> Umbe, impelaus en duen te vantey is kebpekeena kandan te lumbey ne wazè en leusa is kebpekeena kandan te keenen te hadi wey is kebpeinuma kandan te inumen din.

<sup>17</sup> Mibegayan te Megbevayà heini is heepat he vetan-en te ketau lavew en diyà te nekedseselekawà he menge velesahan wey menge ketudluan. Ne gawas kayi mibegayan din si Daniel te ketau wey zin ikesezey is kehulugan te menge egkengelewasan wey menge tegeinep.

<sup>18</sup> Ne kegkepasad te tetelu he tuig he iyan insugù ni Hadì Nebucadnezar, ne mid-uwit sikandan ni Ashpenaz dutun te hadì. <sup>19</sup> Ne mibpekidlalag kandan haazà is hadì, ne naahà dutun te hadì he langun kandan te menge vetan-en ne wazà ebpekeiring engki Daniel, Hanania, Mishael, wey Azaria. Umbe iyan sikandan mibpili he ebpenilbi kandin. <sup>20</sup> Dutun te langun he in-insà te hadì diyà te kandan, netuenan din he sepulù he takep is kedlavew te ketau zan te ketau te menge selemengkiru wey menge veyilan seled te tivuuk he ginhedian din. <sup>21</sup> Mibpedayun mebpenilbi si Daniel ki Nebucadnezar taman te nehuna he tuig te kedhadì ni Cyrus.

## 2

### *Is Tegeinep ni Nebucadnezar*

<sup>1</sup> Dutun te ikezuwa he tuig te kedhadì ni Nebucadnezar, kepipira sikandin meketegeinep. Nekepeliveg kandin haazà is menge tegeinep din, umbe kenà sikandin ebpekelipezeng. <sup>2</sup> Impetawag din is menge sakup din he menge selemengkiru, menge

keteuwanen, minge veyilan, minge menenagnà, su wey zan ikeseusey is kebulugan duen te tegeinep din. <sup>3</sup> Ne te kebbekeuma zan migkagi haazà is hadi diyà te kandan te, “Neketegeinep a ne utew nekepeliveg kedì heini, umbe impetawag ku sikiyu su egkesuat a he metueni ku ke hengkey is kebulugan kayi he tegeinep.”

<sup>4</sup> Ne midtavak duen te minge menenagnà haazà is hadi te kinegiyan he Aramico te, “Mebmelugayad is untung nu, Mahal he Hadi! Tudtula nu ziyà te kenami te minge suluguen nu is tegeinep nu, ne idseysey zey ziyà te kenikew is kebulugan din.”

<sup>5</sup> Piru egkesuatan dutun te hadi he egezaman din sikandan, umbe ke sikandin te, “Nekedisisyun a he emun kenè niw egketagna sikan is tegeinep ku wey is kebulugan din, ibpepemisang ku is minge lawa niw wey ibperundus ku is minge valey niw. <sup>6</sup> Piru emun egketagnè niw sikan is tegeinep ku wey igkeseusey niw is kebulugan kayi, ebegayan ku sikiyu te meupiya he minge gasa wey zengeg. Na, tegnaa niw en wey iseysey is kebulugan din.”

<sup>7</sup> Mid-uman sikandan medtavak te, “Mahal he Hadi, kegiya nu kenami is tegeinep nu ne idseysey zey ziyà te kenikew is kebulugan din.”

<sup>8</sup> Migkagi haazà is hadi te, “Netuenan ku he edlanganlangan kew su netuenan niw he siguradu edtumanen ku is migkagi ku keniyu, <sup>9</sup> he emun kenè niw egketagnà wey egkeseusey sikan is tegeinep ku, ne idsilut ku ziyà te keniyu sikan is nekagi ku. Neuyun kew he edterteruan a keniyu su edtinguhè kew he mahal in is isip ku. Kegiya niw en ke hengkey is tegeinep ku su wey a meketuu he egketuenan niw te edseysey is kebulugan kayi.”

<sup>10</sup> Midtavak dan haazà is hadì te, “Wazà etew kayi te tivuuk he kelibutan he ebpekehimu keniyàn te mibuyù nu. Wey wazà daan hadì, minsan utew pa sikandin mekegegehem, he nekesugù te menge selemengkiru, menge veyilan, etawa menge menenagnà te kebaal te iring keniyàn. <sup>11</sup> Uteu meregen is ebpeveelan nu kenami, Mahal he Hadì. Menge ed-ezapen dà is ebpekehimu keniyàn, piru wazè man sikandan med-amur te menge etew.”

<sup>12</sup> Tenged dutun te tavak dan, utew nepauk sikan is hadì. Ne mibmandar sikandin he penhimetayi is langun he uluwanen he menge etew ziyà te Babilonia. <sup>13</sup> Hein kedsugua zutun te midsugù he ebpenhimetayan is menge uluwanen, duen nen-ahà ki Daniel wey zuen te menge zuma zin su wey mehimetayi zaan sikandan.

<sup>14-15</sup> Ne zutun, mid-uvey si Daniel ziyà te ki Arioc he kepitan te menge vantey zuen te hadì. Heini si Arioc iyan midsugù duen te hadì te kebpenhimatey te menge uluwanen he menge etew ziyà te Babilonia. Ne mevinentayen si Daniel he mid-insà diyà te kandin ke hengkey is hinungdan kayi te utew mevegat he sugù te hadì. Umbe midtudtul ni Arioc diyà te kandin is nehitavù.

<sup>16</sup> Ne kegkezineg dutun ni Daniel, midhendiyà sikandin te hadì ne midhangyù he vegayi sikandin te timpu para ikesezey zin is ke hulugan duen te tegeinep te hadì. <sup>17</sup> Ne mibpezumazuma haazà is hadì, umbe mid-ulì si Daniel ne midtudtulan din sikan is menge zuma zin he si Hania, si Mishael, wey si Azaria vahin te neulaula.

<sup>18</sup> Migkegiyan sikandan ni Daniel he mebpengemuyù dan su para mehizuwi sikandan te Megbevayà diyà te langit ne metueni zan is kekulugan duen te tegeinep te hadi, su para kenà sikandan mehimetayi duma te zuma he uluwanen he menge etew ziyà te Babilonia.

<sup>19</sup> Dutun he kezukileman impezayag te Megbevayà diyà te ki Daniel sikan is tegeinep duen te hadi wey is kekulugan din pinaagi te kebpekelawas. Ne midalig ni Daniel is Megbevayà diyà te langit.

<sup>20</sup> Ke sikandin te,

“Is Megbevayà metau wey mekegegehem;  
edeligen tew sikandin te wazà pidtemanan.

<sup>21</sup> Iyan sikandin ebpedliliwà te egkengehitavù diyà te menge timpu.

Iyan sikandin ebayàbayà ke hentei is egkahadi wey ke hentei is egkaawà te kedhadì.

Iyan sikandin mibegey te ketau ziyà te uluwanen.

<sup>22</sup> Ibpezayag din is mezalem wey ebpemekeeles.

Diyà te kandin is kerayag, ne egketuenan din ke hengkey is diyà te merusirem.

<sup>23</sup> Umbe, edeligen ku wey ebpeselamatan ku sikew, is Megbevayà te menge kepuun ku.

Iyan ka mibegey kedì te ketau wey kebpekehimu.

Ne imbegey nu kenami is mibuyù dey ziyà te kenikew pinaagi te kebpezeyaga nu kenami zuen te tegeinep te hadi.”

*Inseysey ni Daniel is Kehulugan te Tegeinep te Hadì*

<sup>24</sup> Ne zutun midlikù si Daniel ziyà te ki Arioc he iyan kes midserigan duen te hadì te kebpenhimatey te uluwanen he minge etew ziyà te Babilonia. Migkagi si Daniel ziyà te kandin te, “Kenè nu zep-a penhimetayi is uluwanen he minge etew, kekenà, dumahi a zep-a kenikew ziyà te hadì su idseysey ku ziyà te kandin is kehulugan duen te tegeinep din.”

<sup>25</sup> Umbe, migègaanan dumaha ni Arioc si Daniel ziyà te hadì. Migkagi si Arioc te, “Mahal he Hadì, duen neehè ku he vinihag puun te Juda he ebpekeyseysey ke hengkey is kehulugan duen te tegeinep nu.” <sup>26</sup> Mid-insaan dutun te hadì si Daniel he migngезanan daan te Belteshazar, “Egkekagi nu ve kediey ke hengkey is tegeinep ku wey igkeyseysey nu ve is kehulugan din?” <sup>27</sup> Midtavak si Daniel te, “Mahal he Hadì, wazà minsan hentei he uluwanen, minge veyilan, selemengkuru, etawa metau he ebpegingkuris he ebpekeseysey te tegeinep nu. <sup>28</sup> Piru zuen Megbevayà diyà te langit he ebpezayag te minge nekeeles he ketutuanan. Mahal he Hadì, pinaagi te tegeinep nu, ibpetuanan te Megbevayà kenikew ke hengkey is huziyan he egkehitavù. Guntaan, idseysey ku kenikew is nelewasan nu pinaagi te tegeinep nu.

<sup>29</sup> “Mahal he Hadì, sikan is tegeinep nu, mehitenged heini te huziyan he egkehitavù, ne ibpetuanan heeyan kenikew te Megbevayà he ebpezayag te minge nekeeles he ketutuanan. <sup>30</sup> Ne sikan is tegeinep, impezayag te Megbevayà kayi te kedì, kenà tenged te edhuna a he metau te zuma he minge etew, kekenà, para mesavut nu ke hengkey is kehulugan te neseled diyà te isip nu

pinaagi te kedsesey ku.

<sup>31</sup> “Is tegeinop nu ne iyan heini: Duen dekelà he ledawan he neehè nu he nekehitindeg diyà te etuvangan nu. Utew heini ed-ilak-ilak wey mekahandekhandek heini he ed-ahaan. <sup>32</sup> Is ulu kayi, ne pudu vulawan ne pelata is kumeng din wey menge velad din, ne puun te getek pehendiyà te menge vuvun din ne brunsi. <sup>33</sup> Ne putew is menge lisen din, ne is menge paa zin putew wey brik. <sup>34</sup> Ne zutun te kedtengtengi nu zuen te ledawan, duen sevaha he watu he midtipak, piru kenà etew is midtipak duen. Ne nekezakdak heini he watu zuen te putew wey brik he menge paa zuen te ledawan, ne nevekvek haazà is menge paa zin. <sup>35</sup> Ne nelaus en mevekbek haazà is tivuuk he ledawan he putew, brik, brunsi, pelata, wey vulawan. Ne neiring heini te ukap te ginunas he ibpenlayap te keramag diyà te minsan hendei. Piru haazà is batu he nekevekbek duen te paa te ledawan, midekelà ne nehimu he vuntut he nekeeneb te tivuuk he kelibutan.

<sup>36</sup> “Ne iyan heeyan sikan is tegeinop nu, ne iyan heini kehulugan din: <sup>37</sup> Mahal he Hadì, iyan ka hadì te menge hadì. Iyan midhimu kenikew he hadì is Megbevayà diyà te langit, ne mibegayan ke zin te gehem, desen, wey zengeg. <sup>38</sup> Mibpeveyveyaan din kenikew is menge etew, menge langgam, menge tagbis, diyà te minsan hendei. Ne iyan ka impetug-iring duen te vulawan he ulu zuen te ledawan.

<sup>39</sup> “Is ebpekesunud te kenikew he ginhedian ne meluya te kenikew he ginhedian. Is iketelu he ginhedian ne iyan is impetug-iring te brunsi



he kevahin dutun te ledawan, ne egkezizalem te gehem kayi he ginhedian is tivuuk he kelibutan. <sup>40</sup> Is ebpeketinundug, iyan is ikeepat he ginhedian he iring te putew. Is putew ebpekevekvek te langun, ne heini he ginhedian, ebpekevekvek te zuma he menge ginhedian. <sup>41</sup> Ne geina te is menge paa zutun te ledawan putew wey brik, ne heini he ginhedian egkevahin. Piru ebpedayun is keligen kayi, su neehè nu man he nesahug te putew is menge paa zutun te ledawan. <sup>42</sup> Is putew wey brik he menge tezù te paa, ebpesavut he zuen bahin dutun te ginhedian he melig-en, ne zuen daan bahin he melemu egkezeeti. <sup>43</sup> Is kebpekedsahug duen te putew wey brik, ebpesavut he edsevaha is menge pengulu kayi he ginhedian pinaagi te kebpees-eseweey. Piru kenà egkeuget is kegkesevaha zan, su iring heini iyan te putew wey brik he kenà egkehimu he ibpedsahug.

<sup>44</sup> “Dutun te timpu te kedhadì kayi te menge pengulu, edtukud is Megbevayà diyà te langit te sevaha he ginhedian he kenà egkezeetan te minsan keenu. Ne kenà heini egkezaag te zuma he ginhedian, su edèdeetan din pa ganì is langun he ginhedian ne ebpedayun heini he ginhedian taman te taman. <sup>45</sup> Iring duen te neehè nu he vatu he midtipak puun te vuntud (piru kenà etew is midtipak duen) he nekevekbek duen te ledawan he putew, brunsi, brik, pelata, wey vulawan.

“Mahal he Hadì, mibpezayag is mekegegehem he Megbevayà diyà te kenikew ke hengkey is huziyan he egkehitavù. Ne iyan heeyan kes tegeinep nu wey kehulugan din. Ne tutuu heini is langun he migkagi ku.”

<sup>46</sup> Ne segugunà midluhud si Hadì Nebucadnezar te kebegy te zengeg ki Daniel. Ne kegkepasad dutun ne mibmandar sikandin te kebpemuhat wey kedtutung te veyewà diyà te etuvangan ni Daniel. <sup>47</sup> Migkagi sikandin diyà te ki Daniel te, “Tenged te kedtutula nu zuen te tegeinep ku wey kedseysaya nu te kehulugan din, ne tutuu iyan he is Megbevayà he ed-ezapen nu ne lavew he mekegegehem te langun he ebpen-ezapen te menge etew. Iyan sikandin erag he egkilelaan he Egalen te menge hadì. Ne iyan dà sikandin ebpekepezayag te ne-keeles he menge ketutuanan.”

<sup>48</sup> Ne zutun mibegayan duen te hadì si Daniel te mahabet wey mekempet he menge gasa. Wey mibegayan din daan sikandin te metikang he ketengdanan su iyan din impezumala te tivuuk he prubinsya te Babilonia wey impepenguluwan kandin is langun he uluwanen he etew zutun. <sup>49</sup> Midhangyù ni Daniel zuen te hadì he himuwa zin si Shadrac, si Meshac, wey si Abednego he menge timbang din te kedumala te prubinsya he Babilonia. Ne midtugut haazà is hadì. Ne si Daniel wazà mulà med-awà diyà te turugan te hadì.

### 3

#### *Midsugù si Nebucadnezar he Ezapa is Ledawan*

<sup>1</sup> Dutun he timpu, mibpevaal si Nebucadnezar te ledawan he vulawan. Is ketikang din 90 he giek ne 9 he giek is keluag din. Ne hein nepasad en haazà, impehitindeg din diyà te sugud diyà te Dura diyà te prubinsya he Babilonia. <sup>2-3</sup> Ne

kegkepasad dutun impetawag ni Hadì Nebucadnezar is menge gubirnedur, menge mayur, menge kunsiyal, menge megsesambag, menge trisuriru, menge meghuhukum, menge pengulu, wey zuma pa he menge upisyal ziyà te menge prubinsya su wey zan meketelavuk te kebpehinunguza zuen te ledawan. Ne hein diyè dan en ebpemenhitindeg te etuvangan duen te ledawan, <sup>4</sup> ingkulahì te menunudtulà is lalag he edhenduen te, “Sikiyu is ebpemuun diyà te nekedseselekawà he menge nasyun, menge kepuun, wey menge kinegiyen, <sup>5</sup> emun egkezineg niw is daging te vudyung, pulalà, kutiyapì, alpa, wey zuma pa he menge instrumintu, ne zutun luhud kew he ed-azap duen te ledawan he vulawan he impehitindeg ni Hadì Nebucadnezar. <sup>6</sup> Is minsan hentei he kenà ed-azap, idtimbang diyà te egkiràkirà he rapug.”

<sup>7</sup> Umbe, kegkezinega zan te zaging te menge instrumintu ne midluhud dan is ed-azap duen te ledawan.

<sup>8</sup> Dutun he timpu, duen nepipira he menge tig-Babilonia he mid-uvey zuen te hadì ne insumbung dan is menge Judio. <sup>9</sup> Kesikandan diyà te ki Hadì Nebucadnezar te, “Mebmeluguyad is untung nu, Mahal he Hadì! <sup>10</sup> Kenè be mibmandù ka he is minsan hentei he ebpekezineg te zaging te menge instrumintu kinahanglan he medluhud te ked-azap duen te ledawan he vulawan, <sup>11</sup> ne sikan is kenà ed-azap ne idtimbang diyà te egkiràkirà he rapug? <sup>12</sup> Piru wazà medtuman te sugù nu is menge Judio he si Shadrac, si Meshac, wey si Abednego he impezumala nu te prubinsya he Babilonia. Wazè dan mebpenilbi te menge ed-

ezapen nu, wey wazè dan ezapa sikan is ledawan he vulawan he impehitindeg nu.”

<sup>13</sup> Kegkezinega zà dutun duen te hadi ne utew sikandin nepauk. Ne impetawag din ensi Shadrac, Meshac, wey Abednego. <sup>14</sup> Ne kebpekeuma zan mid-insaan sikandan duen te hadi te, “Tutuu ve he wazè kew mebpenilbi te minge ed-ezapen ku wey wazà kew med-azap duen te ledawan he vulawan he impehitindeg ku? <sup>15</sup> Guntaan ebmen-duan ku sikiyu te ked-azap duen te ledawan emun egkezinég niw is daging te minge instrumintu. Su emun kenè kew ed-azap; segugunè ku sikiyu ibpetimbag duen te egkiràkirà he rapug. Ed-ahaan ta ke zuen be ed-ezapen he ebpekelibri keniyu.”

<sup>16</sup> Ne midtavak sikandan is tetelu te, “Mahal he Hadi, wazè dey egkekagi mehitenged keniyau. <sup>17</sup> Emun iyan heeyan egkehita vù ne edlibriyen key te Megbevayà he edsilbiyan dey keniyau te egkiràkirà he rapug. Edlibriyen key zin para kenè key kenikew mekeizi. <sup>18</sup> Piru emun kenè key zin edlibriyen, egkesuat key he metueni nu he kenè key iyan ebpenilbi te minge ed-ezapen nu wey kenè key ed-azap duen te ledawan he vulawan he impehitindeg nu.”

<sup>19</sup> Ne tenged dutun te tavak dan ne utew sikandan nepeuki zuen te hadi, ne egketuusan ta heini ziyà te zagwey zin. Umbe mibmandu sikandin he ibpeiseg pa is keinit duen te rapug te pitu he takep. <sup>20</sup> Ne midsugù din is kinemezesenan duen te minge sundaru zin he vekusa zan ensi Shadrac, Meshac wey Abednego, ne itimbag dan diyà te egkiràkirà he rapug. <sup>21</sup> Umbe, mibakus sikandan ne intimbag duen te rapug he zuen pa minge visti

zan. <sup>22</sup> Ne geina te mibmandu sikan is hadi he utew ibpemeinit sikan is rapug, ne nemematey haazà is menge sundaru he midtimbang kandan tenged te keinit te sengew te hapuy. <sup>23</sup> Ne haazà is tetelu he menge mibpemakus ne zutun meketanà te egkiràkirà he rapug.

<sup>24</sup> Ne zutun te kedtengteng ni Hadi Nebucadnezar, nekeserivantu sikandin te utew zin kegkeinuinu. Nekeinsà sikandin duen te menge upisyal zin te, “Kenè be tetelu zà he etew is mibakus tew he intimbag kenian te hapuy?” Midtavak dan te, “Uya, Mahal he Hadi.” <sup>25</sup> Ne migkagi haazà is hadi te, “Ahàa niw man! Heepat is neehè ku he edhiphipanew kenian te hapuy. Kenè en sikandan binakus ne wazà sikandan memenu. Is sevaha kandan henduen be te ed- ezapen.”

<sup>26</sup> Umbe, mid-uvey si Nebucadnezar ziyà te pul- tahan duen te egkiràkirà he rapug is nengumew te, “Shadrac, Meshac, wey Abednego he menge suluguen te Uteu Lavew he Megbevayà, gawas kew kenian!” Ne migawas sikandan is tetelu.

<sup>27</sup> Ne zutun mid-amur-amur ziyà te kandan is menge gubirnedur, menge mayur, menge kun- siyal, wey zuma pa he menge upisyal te hadi. Ne neehè dan he wazà sikandan memenu te hapuy. Minsan is bulvul zan wey kumbalè dan ne wazà metutung, ne minsan is ngazeg te evel ziyà te kandan ne wazà.

<sup>28</sup> Ne tenged dutun migkagi haazà is hadi te, “Edeligen is Megbevayà eni Shadrac, Meshac, wey Abednego. Midsugù din is belinsuguen din te

kedlibri kandan te munge suluguen din he mid-sarig diyà te kandin. Heini sikandan wazà med-sunud te sugù ku te ked-azap duen te ledawan, kekenà, midtumù dan he idtimbang sikandan diyà te hapuy su para kenà sikandan mekaazap te minsan hentei he ed-ezapan he kenà iyan is kandan he Megbevayà. <sup>29</sup> Ùmbe, ebmandù a he is minsan hentei he etew ziyà te minsan hendei he nasyun, minsan hengkey he kelasi te etew, minsan hengkey he kinegiyan he emun duen egkagi te lalag he ebpekekuntada te Megbevayà eni Shadrac, Meshac, wey Abednego ne ebpemisan-gen wey edrundusen is baley zin. Su wazè en дума he Megbevayà he ebpekehimu he edlibri te iring kayi he paagi.”

<sup>30</sup> Ne mibegayan dutun te hadi ensi Shadrac, Meshac, wey Abednego te edhuna he metikang duen te nehuna he ketengdanan dan dutun te prubinsya he Babilonia.

## 4

### *Is Ikezuwa he Tegeinep ni Hadi Nebucadnezar*

<sup>1</sup> Midsurat si Hadi Nebucadnezar te pahayag he para te langun he nekedseleka wà he munge nasyun, munge kepuun, wey munge kinegiyan kayi te kelibutan. Ne iyan heini ingkesurat:

“Berakat he mebmeupiya is kebpekesavuk niw.

<sup>2</sup> “Egkesuatan ku te edtudtul ziyà te keniyu is munge singyal wey munge egkein-inuwan he munge vaal he mibeelan te Utew Lavew he Megbevayà kayi te kediey.

<sup>3</sup> Uteu igkeinuinu wey uteu mekegegehem is egkengein-inuwan he impaahà te Megbevayà!

Is kedhadì din ne wazà pidtemanan.

<sup>4</sup> “Emun bahin te kebpekesavuk ku kayi te turugan, ne meupiya wey meuswagen a. <sup>5</sup> Piru zuen ku tegeinep he ingkahandek ku wey ingkesemuki ku. <sup>6</sup> Umbe, mibmandù a he zumaha kayi te kediey is langun he memetau kayi te Babilonia su para meseysey zan kayi te kedì is kehulugan kayi te tegeinep ku. <sup>7</sup> Kebpekeuma te munge selengkiru, munge veyilan, munge menenagnà, wey munge mengingingkuris, ne midtudtul ku ziyà te kandan is tegeinep ku, piru kenè dan igkeseysey kayi te kedì is kehulugan din.

<sup>8</sup> “Dutun te huziyan he timpu, midhendiyà si Daniel te kedì. (Migngezanan sikandin te Belteshazar he iyan ngazan te ed-ezapen ku. Ne ziyà te kandin is mulin-ulin te wagas he munge ed-ezapen.) Midtudtul ku kandin is tegeinep ku. <sup>9</sup> Ke siak te, ‘Belteshazar, he pengulu te munge selengkiru, netuenan ku he is mulin-ulin te munge ed-ezapen, ne ziyà te kenikew, ne melemu nu zà egketueni is nekeles he munge ketutuanan. Iseysey nu kediey is kehulugan te munge nelewasan ku ziyà te tegeinep ku. <sup>10</sup> Iyan heini nelewasan ku hein midlipezeng a: Neehè ku is uteu metawis he kayu ziyà te teliwazà te kelibutan. <sup>11</sup> Ne midiseg pa heini medekelà wey mebmetawis taman te nekeuma ziyà te langit ne egkaahà heini te tivuuk he menusiya. <sup>12</sup> Mekempet is munge zahun din wey mahabet is munge vegas din ne minsan

egkaan kayi is langun ne ereg heini. Midhelung kayi is menge langgam wey midsesalag is tagbis diyà te menge subpang din. Ne zutun egkuwa is langun he linimbag te egkekaan dan.’

<sup>13</sup> “Ne neehè ku zaan is sevaha he velinsuguen he nenaug he ebpuun te langit. <sup>14</sup> Ne ingkulahì din is lalag he edhenduen te, ‘Pilaya niw heeyan is kayu ne penempeza niw is menge subpang din. Pen-ewaa niw is menge zahun din wey ipenimbag niw is menge vegas din. Bugawa niw is menge langgam he nemenhelung duen wey is menge tagbis he nenesalag diyà te menge subpang din. <sup>15</sup> Piru vey-ani niw en is tued din diyà te vevesukà he nevedbed te putew wey bruni.’

“Is etew he impetug-iring duen te kayu, ne layun egkahames te zehemug ne ebpenabtab sikandin te sagbet duma te menge langgam. <sup>16</sup> Ne seled te pitu he tuig ne egkaawà diyà te kandin is isip te etew, ne is isip din egkehimu he isip te langgam. <sup>17</sup> Iyan heini hukum he migkagi te menge velinsuguen su para metueni te langun he is Utew Lavew he Megbevayà, duen din gehem diyà te menge ginhedian te menge etew. Ne egkehimu ke edhimuwen din sikandan he sakup te minsan hentei he egkesuatan din he mehimu he egalen, minsan pa ke haazà is etew iyan en kineminusan te langun he menge etew.

<sup>18</sup> “Ne iyan haazà, Belteshazar tegeinep ku. Umbe, siak si Hadì Nebucadnezar, egkegiyen ku kenikew te, ‘Iseysey nu kedì is ke hulugan kayi su wazà minsan sevaha zuen te menge uluwanen kayi te ginhedian ku he ebpekesezey te ke hulugan kayi. Piru igkesezey nu mulà heini su ziyà



te kenikew is mulin-ulin te wagas he menge ed-ezapen.’ ”

*Inseysey ni Daniel is Kehulugan te Tegeinep*

<sup>19</sup> Neipeng wey nahandek si Daniel (he egn-genazan daan te Belteshazar) te kegkezinega zin dutun te lalag te hadi. Umbe migkegiyan sikandin dutun te hadi te, “Belteshazar, kenè ka meipeng tenged te tegeinep ku wey kehulugan din.” Ne midtavak si Belteshazar te, “Mahal he Hadi, me-upiya pezem ke is tegeinep nu wey is kehulugen din, ne ziyà egkehitavù te menge kuntada nu ne kenà diyà te kenikew. <sup>20</sup> Is kayu he neehè nu he midekelà wey mibmelayat he nekesungkul ziyà te langit, egkaahà haazà diyà te minsan hendei kayi te kelibutan. <sup>21</sup> Mekempet is menge zahun din wey mezakel is menge vegas din ne egkekeenan duen is langun. Midhelung dutun is menge langgam wey midseselagan te menge tagbis is menge subpang din. <sup>22</sup> Mahal he Hadi, iyan ka haazà is kayu. Su nehimu ka he mekegegehem ne iring te nekeume en diyà te langit is kegke-mekegegehem nu, ne is kedhadi nu nekeuma ziyà te minsan hendei kayi te kelibutan.”

<sup>23</sup> Ne mibpedayun megkagi si Daniel te, “Ne elin neehè nu, Mahal he Hadi, is sevaha he velinsuguen he mibpenaug he ebpuun te langit he ingkulahi din is lalag he edhenduen te, ‘Pilaya niw heeyan is kayu piru vey-ani niw en is tued din diyà te vevesukà he nevedbed te putew wey brunsi. Ne is etew he impetug-iring kayi he kayu ne layun egkahames te zehemug wey ebpenabtab duma te menge leew he langgam seled te pitu he tuig.’

24 “Mahal he Hadì, iyan heini kes kehulugan te neehè nu he ibpesavut te Utew Lavew he Megbevayà is egkehitavù diyà te kenikew: 25 Edsegsegen ka pehendiyà te meziyù te minge etew ne edamur ka te leew he minge langgam. Ne egkeiring ka te vaka su ebpenabtab ka te sagbet wey layun ka egkahames te zehemug. Ne kegketapus te pitu he tuig, ne egkilelaan nu he is Utew Lavew he Megbevayà, duen din gehem diyà te minge ginhedian te minge etew ne egkehimu ke edhimuwen din sikandan he sakup te minsan hentei he egkesu-atan din he mehimu he egalen dan. 26 Ne vahin duen te migkagi te velinsuguen he ebey-anan is tued, ebpesavut haazà he idlikù diyà te kenikew is ginhedian nu emun egkilelaan nu he iyan is Megbevayà edhadì te langun. 27 Umbe, deyzey ke edewaten nu is sambag ku kenikew, Mahal he Hadì: Engked ka he ebaal te salà ne metazeng is beeli nu wey kehizuwi nu is minge pubri. Emun ebeelan nu heeyan ne kela ke ebmeuswagen ka gihapun.”

28 Is langun kayi neulaula ziyà te ki Hadì Nebucadnezar. 29 Su kedlavey te senge-tuig puun te kedseysaya ni Daniel te kehulugan duen te tegeinep, ne iyan heini nehitavù:

Edhihipanew si Hadì Nebucadnezar ziyà te patag he atep te turugan din diyà te Babilonia 30 ke sikandin te, “Utew mekegegehem is Babilonia he midhimu ku he lavew he inged pinaagi te kediey he sigudu wey para te ventugan ku.”

31 Ne te wazè pa sikandin mekepasad he egkagi, duen lageng he ebpuun diyà te langit he edhen-

duen te, “Hadi Nebucadnezar, peminega nu heini: Midhawì en diyà te kenikew is kegehèm nu te kedhadì. <sup>32</sup> Edsegsegen ka pehendiyà te meziyù te minge etew ne ed-amur ka te leew he minge langgam. Ne egkeiring ka te vaka su ebpenabtab ka te sagbet. Ne kegketapus te pitu he tuig, egkile-laan nu he is Utew Lavew he Megbevayà, duen din gehem diyà te minge ginhedian te minge etew ne egkehimu ke edhimuwen din sikandan he sakup te minsan hentei he egkesuatan din he mehimu he egalen dan.”

<sup>33</sup> Ne segugunà, heini neulaula ziyà te ki Nebucadnezar. Midsegseg sikandin pehendiyà te meziyù te minge etew ne nenabtab sikandin te sagbet iring te vaka. Ne layun sikandin egkahames te zehemug, wey mibmelayat is bulvul zin he iring en te vulvul te kulagu ne is sulu zin iring te sulu te tagbis.

<sup>34</sup> “Ne kegketapus te pitu he tuig, ne siak, si Nebucadnezar, midangep a ziyà te Megbevayà, ne zutun midlikù is meupiya he ked-isip-isip ku. Umbe midalig ku wey mibegayan ku te zengeg is Utew Lavew he Megbevayà he uuyag te wazà pidtemanan. Migkagi a te, ‘Is kedhadì din ne wazà pidtemanan.

<sup>35</sup> Kenè en ebpekesusuluwan is minge etew kayi te kelibutan emun idhindeg kandin. Ebeelan din is egkesuatan din diyà te minge velinsuguen diyà te langit wey ziyà te minge etew kayi te tanà.

Wazà ebpekeegen wey ebpekevelavag kandin.’

<sup>36</sup> “Ne hein midlikù en kayi te kediey is meupiya he ked-isip-isip ne inlikù daan kayi te kediey is

dengeg wey ventugan te hadi. Midawat e en maan duen te minge upisyal ku wey minge megsesambag ku, ne edhunè a pa he mekegegehèm kenà duen te nehuna he kedhadì ku. <sup>37</sup> Umbe, guntaan edeligen ku wey ebegayan ku te zengeg is hadi diyà te langit, su hustu wey metazeng is langun he minge vaal zin ne ibpekevavè din is minsan hentei he ebpelavew.”

## 5

### *Nengemuran si Hadì Belshazar*

<sup>1-3</sup> Hein si Belshazar is hadi diyà te Babilonia, midhimu sikandin te zekelà he keemuran he para te nengkelibu he lavew he minge etew zin. Ne hein ed-iinum sikandan te vinu, impekuwa ni Belshazar is bulawan wey pelata he inumà he nekuwa te amey zin he si Nebucadnezar ziyà te valey te Megbevayà diyà te Jerusalem. Impekuwa zin heini su para te ed-inuman dan duma te minge megelijug din he memetikang is ked-etew, minge esawa zin he lavew, wey is minge esawa zin he kenè lavew. Umbe hein mid-uwit en diyà te kandin haazà is minge inumà ne iyan heini mid-inuman dan. <sup>4</sup> Ne zutun te ked-iinum dan te vinu, midalig dan is minge ledawan he ed-ezapen he vulawan, pelata, brunsi, putew, kayu, wey watu.

<sup>5</sup> Dutun he timpu, nekaahà haazà is hadi te velad he edsurat diyà te elavat duen te turugan he nekeuvey te sulù. <sup>6</sup> Ne tenged dutun mibpengerker wey mibmemeluntak haazà

is hadi te kegekahandek din. <sup>7</sup> Umbe, nekepengulahì sikandin is edsugù he umawa is uluwanen he minge etew ziyà te Babilonia: is minge selemengkiru, minge menenagnà, wey minge mengingingkuris.

Ne kebpekeuma zan, migkagi sikandin diyà te kandan te, “Is minsan hentei he ebpekevasa te nekesurat keniyen te elavat wey ebpekeseysey te kehulugan din, ne ebpevestiyan ku te visti te hadi wey ebpeveliegan ku te vulawan. Ne egkehimu sikandin he iketelu te kinelevawan he minge upisyal te ginhedian ku.”

<sup>8</sup> Ne mid-uvey haazà is uluwanen he minge etew su ebesahan dan haazà is nekesurat duen te elavat. Iyan, kenè dan egkevasa wey egkeseysey is kehulugan dutun, dutun te hadi. <sup>9</sup> Umbe, mid-iseg is kegekherati wey kebmemeluntak ni Hadi Belshazar. Ne neliveg daan haazà is lavew he minge etew zin.

<sup>10</sup> Ne zutun te nezineg duen te rayna is kegurub dan, ne mid-uvey sikandin diyà te kandan is egkagi te, “Mebmeluguyad is untung nu, Mahal he Hadi! Kenè ka mahandek wey meipeng, <sup>11</sup> su zuen sevaha he etew kayi te ginhedian nu he ziyà te kandin is mulin-ulin te wagas he minge edezapen. Te timpu te kedhadi te amey nu he si Hadi Nebucadnezar, impaahà kayi he etew is ketau zin he iring te ketau te minge edezapen. Midhimu sikandin te amey nu he pengulu te minge selemengkiru, minge veyilan, minge menenagnà, wey minge mengingingkuris. <sup>12</sup> Iyan sikandin si Daniel he migngezanan te amey nu ki Beltes-hazar. Duen din nekeviza he ebilidad wey ke-

tau. Metau sikandin he edseysey te kehulugan te menge tegeinep, edtagnà te ereg he edtegnan, wey edsulbar te problima he meregen he edsulbaren. Umbe, ipetawag nu sikandin ne ipeseysey nu kandin is kehulugan te nekesurat keninyan te elavat.

<sup>13</sup> Umbe, impetawag si Daniel. Ne hein nekeume en sikandin, migkagi haazà is hadi te, “Iyan ke ve si Daniel he sevaha zuen te menge vihag he Judio he mid-uwit kayi te amey ku puun te Juda? <sup>14</sup> Netudtulan a he ziyà te kenikew is mulin-ulin te menge ed-ezapan ne zuen nu nekeviza he abilidad wey ketau. <sup>15</sup> Impetawag ku is menge uluwanen, ragkes en is menge veyilan su ibpevasa ku wey ibpeseysey ku kandan is kehulugan te nekesurat keninyan te elavat, iyan, kenè dan egketuenan. <sup>16</sup> Piru netudtulan a he metau ka mulà he edseysey te kehulugan, wey metau ka he edsulbar te meregen he menge problima. Guntaan, emun egkevasa nu wey egkeseysey nu is kehulugan keninyan te nekesurat, ebpevestiyan ku sikew te visti te hadi wey ebpeveliegan ku sikew te vulawan. Ne edhimuwen ku pa sikew he iketelu zuen te kinelevawan he menge upisyal kayi te ginhedian ku.”

<sup>17</sup> Midtavak si Daniel te, “Wazà a medtinguhà keninyan he menge gasa, Mahal he Hadì, egkehimu ke ziyè nu ibegey te zuma. Piru ebesahan ku gihapun kenikew is ingkesurat keninyan te elavat wey idseysey ku is kehulugan din.

<sup>18</sup> “Mahal he Hadì, ketau te Utew Lavew he Megbevayà is kegkehimu he hadi te amey

nu he si Nebucadnezar. Nehimu sikandin he mekegegehem wey mibegayan te minge etew te zengeg. <sup>19</sup> Ne tenged te gehem he imbegey kandin te Megbevayà, igkikinehendekà sikandin te minge etew ziyà te nekedseselekawà he minge nasyun, minge kepuun, wey minge kinegiyan. Egkehimu zin te edhimatey is minsan hentei he egkesuatan din te edhimatey. Ne egkehimu zin daan he kenà mehimetayi is minsan hentei he egkesuatan din he kenà mehimetayi. Igkepeketikang din is ketengdanan te etew he egkesuatan din te ebpeketikang; ne ibpekemevavè din is ketengdanan te etew he egkesuatan din te ebpekevavà. <sup>20</sup> Piru geina te mebpagalbu wey mibpelavew sikandin, impaawà sikandin te kegkahadi <sup>21</sup> ne midsegseg sikandin pehendiyà te meziyù te minge etew. Ne nehimu is isip din he iring te isip te langgam. Mid-ubpà sikandin дума te leew he minge asnu ne nenabtab sikandin te sagbet iring te vaka. Wey layun egkahames is lawa zin te zehemug. Iyan haazà kebpekesavuk din taman te migkilala zin he is Utew Lavew he Megbevayà, duen din kegehem diyà te minge ginhedian te minge etew ne egkehimu ke edhimuwen din sikandan he sakup te minsan hentei he egkesuatan din he mehimu he egalen dan.

<sup>22</sup> “Ne sikew, Hadi Belshazar is anak din, minsan pa te netuenan nu heini is langun, ne mibpelavew ka gihapun, <sup>23</sup> mid-isip nu he lavew ka te Nengazen diyà te langit. Impekuwa nu is minge inumà he puun diyà te valey te Megbevayà ne mid-inuman nu heini zuma te minge megeliyug

nu he memetikang is ked-etew, menge esawa nu he lavew, wey is menge esawa nu he kenè lavew. Ne liyu kenian, mid-azap nu is menge ledawan he ed-ezapan he pelata, bulawan, brunsi, putew, kayu, wey watu–menge ed-ezapan he kenà ebpekaahà, kenà ebpekezing, wey kenà ebpekesavut. Piru wazè nu mulà deliga is Megbevayà he iyan migawed te untung nu wey iyan ebayàbayà ke hengkey is egketemanan nu. <sup>24-25</sup> Umbe kandin he ketau heeyan is belad para ikesurat din heini he menge lalag:

“Mini, Mini, Tekel, Parsin. <sup>26</sup> Ne iyan heini ke hulugan dan:

Is Mini, iyan ke hulugan din is mibilang en te Megbevayà is nesamà he menge andew te kedhadì nu, su edtepusen din en heini.

<sup>27</sup> Is Tekel, iyan ke hulugan din is midtimbang ka te Megbevayà ne netuenan din he kurang ka.

<sup>28</sup> Is Parsin, iyan ke hulugan din is egkevahin is ginhedian nu ne imbegey ziyà te Media wey Persia.”

<sup>29</sup> Ne kebpekepasad ni Daniel te kegkagi, ne mibmandù si Belshazar he vistiyi si Daniel te visti te hadì wey veliegi te velieg he vulawan. Ne midhimu si Daniel he iketelu te kinelevawan he menge upisyal te ginhedian diyà te Babilonia.

<sup>30</sup> Dutun dà he kezukileman, midhimetayan si Belshazar is hadì te menge tig-Babilonia. <sup>31</sup> Is mid-ilis kandin te kedhadì ne iyan si Darius he Midianhen, he 62 he tuig is kegurang din dutun he timpu.



## 6

### *In-ulug si Daniel ziyà te Budsi he zuen Duen minge Erimaung*

<sup>1</sup> Dutun, mibpili si Hadì Darius te 120 he gubirnedur he para edumala te tivuuk he ginhedian din. <sup>2</sup> Heini he minge gubirnedur, ne iyan edlitu edumala kandan is tetelu he administradur, ne is sevaha kandan ne iyan si Daniel. Mibeelan heini su para kenà meregeni haazà is hadì te kedumala. <sup>3</sup> Ne si Daniel, iyan edhuna kandan te langun su geina te nekeviza is kandin he ebilidad, umbe mibpelanu sikan is hadì he ibpezumala zin si Daniel te tivuuk he ginhedian din. <sup>4</sup> Ne tenged dutun nesina sikan is dezuwa he zuma zin he minge administradur wey is minge gubirnedur ne mibpekeventayan dan si Daniel su wey zan maahà is sayep din te kedumala zin su wey zan sikandin ikesumbung. Piru wazà egkeehè dan he sayep su egkeserigan si Daniel ne meupiya is kedumala zin. <sup>5</sup> Umbe, migkagi sikandin te, “Wazà sayep din he tenged dutun egkehimu he idsumbung tew sikandin, gawas ke iyan tew edhimuwen he sayep din is kedsunud din te kesuguan te Megbevayè din.”

<sup>6</sup> Umbe, midhendiyà sikandan te hadì he ke sikandan te, “Mebmelugayad is untung nu, Mahal he Hadì! <sup>7</sup> Sikami is minge administradur, minge mayur, minge gubirnedur, minge sumesambag, wey zuma he minge upisyal te ginhedian nu, neyun key he edhengyuan dey sikew he vaal ka te velaud, he seled te 30 he andew kinahanglan he wazà minsan hentei he ebpengemuyù diyà te

minsan hentei he ed-ezapen etawa etew, kekenà, diyè dà te kenikew. Ne utew kinahanglan he edtumanen heini, su is minsan hentei he kenà kayi edtuman he sugù ne idtimbang diyà te vudsi he zuen duen menge erimaung. <sup>8</sup> Umbe, Mahal he Hadì, ibpetuman heini he sugù. Ipesurat nu en heini ne segugunè nu pirmahi su para kenè en mahal in wey kenè en meveyveyani; iiring nu te kesuguan te ginhedian te Media wey Persia he kinahanglan utew he edtumanen.”

<sup>9</sup> Ne mid-uyun dutun si Hadì Darius, umbe mibpirmahan din haazà he kesuguan. <sup>10</sup> Ne hein netuenan ni Daniel he mibpirma haazà is hadì, ne mid-ulì sikandin.

Ne ziyà te zivavew he rugu te valey ni Daniel ne zuen dutun menge sulawà he ebpekesinaru ziyà te Jerusalem. Ne zutun sikandin renged is edluhud wey ebpengemuyù diyà te Megbevayè din te ketetelu kada andew, su iyan haazà layun din ebeeli. <sup>11</sup> Iyan, mibenteyanan sikandin duen te menge upisyal he ebpekigkuntada kandin, ne neehè dan sikandin is ed-ampù wey ebuyù te tavang diyà te Megbevayè din. <sup>12</sup> Umbe, mid-hendiyà sikandan te hadì su edtudtulen dan is kedsupak ni Daniel zuen te kesuguan. Migkegiyan dan haazà is hadì te, “Mahal he Hadì, kenè be mibpirma ka te velaud he seled te 30 he andew kinahanglan he wazà ed-ampù diyà te minsan hentei he ed-ezapen etawa etew, kekenà, diyè dà te kenikew? Ne minsan hentei is edsupak dutun, ne id-ulug diyà te vudsi he zuen duen menge erimaung?” Ne midtavak haazà is hadì te, “Benar heeyan, ne sumalà is kesuguan kayi te ginhedian

tew he Media wey Persia, ne kenè en heeyan egkehimu he edhelinen etawa ed-ewaan.”

<sup>13</sup> Ne migkegiyan dan haazà is hadi te, “Si Daniel he sevaha zuen te minge vihag puun te Juda, wazà medtuman te sugù nu. Ed-ampù sikandin diyà te Megbevayè din te ketetelu kada andew.” <sup>14</sup> Ne utew ingkeseeng dutun te hadi is kegkezinga zin kayi. Ne egkesuatan din te edtavang si Daniel. Umbe nehepunan is kebpen-ehè din te paagi para melibri si Daniel.

<sup>15</sup> Ne mid-uman medtigum sikan is minge up-isyal te hadi, ne ke sikandan te, “Mahal he Hadi, netuenan nu, he sumalà te kesuguan kayi te ginhedian tew he Media wey Persia, is belaud he edhimuwen te hadi ne kenè en egkehimu he edhelinen.”

<sup>16</sup> Umbe, impezakep dutun te hadi si Daniel ne impeulug din diyà te vudsi he zuen duen minge erimaung. Migkagi haazà is hadi diyà te ki Daniel te, “Berakat he libriya ka te Megbevayè nu he kenè nu ed-engkezan te edsilbi.”

<sup>17</sup> Ne zutun midtengevan te zekelà he vatu sikan is budsi he mid-ulugan ki Daniel, ne inmarka te hadi is sising din duen te vatu wey is minge sising te lavew he minge etew zin su para wazà ebpuwas kayi. <sup>18</sup> Ne mid-uli si Hadi Darius diyà te turugan din. Wazà sikandin megkaan dutun he kezukileman wey wazè en sikandin mebphehimu te kelingawan he iyan pezem neleyaman din. Ne wazà sikandin mekelipezeng.

<sup>19</sup> Ne kegkepawà, utew pa meselem migaang-gaan en sikan is hadi medhendutun te vudsi he zuen duen minge erimaung. <sup>20</sup> Ne kebpekeuma

zin, ebpenliligayan sikandin is ebpengumew he ke sikandin te, “Daniel, suluguen ka te uuyag he Megbevayà, wazè be mekekaid kenikew is menge erimaung tenged te kedlibriya kenikew te Megbevayè nu he kenè nu ed-engkezan te edsilbi?”

<sup>21</sup> Ne midtavak si Daniel te, “Mebmelugayad is untung nu, Mahal he Hadì! <sup>22</sup> Wazà a menuwa te menge erimaung su midsugù te Megbevayè ku is menge velinsuguen din, ne midsabpeng dan is bèbà te menge erimaung. Mibeelan heini te Megbevayà su netuenan din he lumpiyu a wey wazà mezaat he neveelan ku ziyà te kenikew.” <sup>23</sup> Ne kegkezinega zutun duen te hadì, utew sikandin nelipey ne zuen midsugù din te kegkuwa ki Daniel zutun te vudsi. Ne hein nekegawas en si Daniel ne wazà minsan deisey he palì etawa rudrud he neehè dan diyà te lawa zin, su geina te midsarig sikandin te Megbevayà.

<sup>24</sup> Ne zutun mibmandù haazà is hadì, he is langun he midsumbung ki Daniel ne id-ulug dutun te vudsi he zuen duen menge erimaung ragkes is menge esawa zan wey menge anak dan. Ne hein in-ulug en sikandan, ne wazè pe ganì sikandan meketanà ne midlingketawan en duen te menge erimaung ne mibpitaspitas duen te menge erimaung sikandan.

<sup>25</sup> Ne mibpesuratan ni Hadì Darius is langun he menge etew ziyà te nekedseselekawà he menge nasyun, menge kepuun, wey menge kinegayan kayi te kelibutan. Ne iyan heini insurat din:

“Berakat he meupiya is kebpekesavuk niw.

<sup>26</sup> “Ebmandù a, he is langun he menge etew he sakup te ginhedian ku, kehendeki zan wey tehuza

zan is Megbevayà ni Daniel.  
Su iyan sikandin uuyag he Megbevayà ne wazà  
pidtemanan te untung din.

Ebpedayun is kedhadì din te minsan keenu.

Ne wazà ebpekezezaat kayi.

<sup>27</sup> Edlibri sikandin wey ebaal te menge singyal  
wey menge egkein-inuwan he menge vaal  
ziyà te langit wey kayi te tanà.

Midlibri zin si Daniel te kegkaid te menge eri-  
maung.”

<sup>28</sup> Mibmeuswagen si Daniel zutun te kedhadì ni  
Darius wey ni Cyrus he Pirsyahanen.

## 7

### *Is Tegeinep ni Daniel Mehitenged te Heepat he Langgam*

<sup>1</sup> Duen te nehuna he tuig te kedhadì ni Belshazar  
ziyà te Babilonia, duen nelewasan ni Daniel ziyà  
te tegeinep din. Iyan heini tegeinep din he insurat  
din:

<sup>2</sup> Sengekezukileman, nelewasan ku is meluag  
he zagat he egkeremagen te mevandes he kera-  
mag he nekedseselekawà is ebpuunan din. <sup>3</sup> Ne  
midlepew zutun te wahig is heepat he menge  
langgam he nekedseselekawà is dagwey zan.

<sup>4</sup> Is nehuna he langgam, ne henduen be te eri-  
maung, piru zuen din pakpak he pakpak te kulagu.  
Ne zutun te kedtengteng ku, midtamped is pakpak  
din. Ne impehitindeg sikandin iring te etew ne  
mibegayan te isip he iring te isip te etew.

<sup>5</sup> Is ikezuwa he langgam ne henduen be te bir.  
Midhitindeg heini pinaagi te huziyanan he menge  
paa zin, ne ebangà heini te tetelu he gusuk he

nekepetug-elang diyà te menge ngipen din, ne zuen lalag he edhenduen te, “Hala! Purung ka pekahantey te usa.”

<sup>6</sup> Ne neehè ku is iketelu he langgam he henduen be te liyupardu. Duen heepat he pakpak din diyà te peka zin he iring te pakpak te tagbis wey heepat is ulu zin. Ne mibegayan sikandin te kegehém te kedumala.

<sup>7</sup> Dutun daan he kezukileman, nelewasan ku is ikeepat he langgam. Mekahandekhandek heini he ed-ahaan wey utew mezesen. Duen dezekelà is menge ngipen din he putew. Egkegaten din wey egkeenen din is egkekeizan din, ne emun duen din samà edrunteken din heini. Nekeviza sikandin duen te tetelu he menge langgam, wey zuen sepulù he sungey zin.

<sup>8</sup> Ne zutun te kedtengtengi ku zuen te menge sungey, neehè ku he zuen neketik-ew meketuvù he zeisek he sungey ne nerupù din sikan is tetelu he menge sungey. Heini he sungey, duen din mata he henduen be te mata te etew wey zuen din bèbà he ebpegalbu.

<sup>9</sup> Ne neehè ku he zuen impemelastar he menge pinuuwà te edhadì, ne is Megbevayà he uuyag puun pa te nehuna, mibpinuu ziyà te kandin he pinuuwà te kedhadì. Ebpengenamag is bisti zin wey vulvul zin te keputi. Edriyubriyub is pinuuwè din he zuen din menge ligid. <sup>10</sup> Puun diyà te etuvangan din duen hapuy he edtudà. Edliblibuwen is kahabet te menge velinsuguen he ebpe-nilbi kandin. Andam en sikandin he edhukum, umbe, mibekar en is menge libru he ebpesikazan din te kedhukum din.

<sup>11</sup> Edsigudu ad edtengteng hein ebpehambug sikan is sungey taman te neehè ku he mid-himetayan sikan is ikeepat he langgam. Ne intimbag haazà diyà te hapuy ne netutung is lawa zin. <sup>12</sup> Ne sikan is nesamà he tetelu he langgam midhawì diyà te kandan is kegehem dan piru intugut kandan is kegkeuyag-uyag seled te mevavà he timpu.

<sup>13</sup> Ne zutun neehè ku zaan is henduen be te etew he neliguyan te gapun. Mid-uvey sikandin diyà te Megbevayà he uuyag puun pa te nehuna. <sup>14</sup> Mibegayan sikandin te zengeg wey kegehem te kedhadì, ne ebpenilbi kandin is langun he menge etew ziyà te nekedseselekawà he menge nasyun, menge kepuun, wey menge kingeiyen. Ne ebpedayun is kedhadì din te wazà pidtemanan ne wazà ebpekezezaat kayi.

### *Is Kehulugan te menge Tegeinep*

<sup>15</sup> Ne nesemukan a he ed-isip-isip dutun te neehè ku. <sup>16</sup> Umbe, mid-uvey a ziyà te sevaha te ebpemenhitindeg dutun ne mid-insaan ku ke hengkey is keahulugan duen te neehè ku. <sup>17</sup> Ne ke sikandin te, “Sikan is heepat he langgam iyan keahulugan dan is heepat he hadì he edhadì kayi te kelibutan. <sup>18</sup> Piru iyan ebegayan te utew Lavew he Megbevayà te kegehem te kedhadì he ebpedayun te wazà pidtemanan, is menge etew he midhimu zin he wagas.”

<sup>19</sup> Ne mid-insaan ku pa sikandin ke hengkey is keahulugan duen te ikeepat he langgam he neke-viza zuen te tetelu he langgam. Mekahandekhandek haazà he ed-ahaan, wey putew is menge

ngipen din ne brunsi is menge sulu zin. Ne egkegaten din wey egkeenen din is egkekeizan din, ne emun duen din pa egkesamà ne edrun-teken din. <sup>20</sup> Ne mid-insaan ku zaan sikandin ke hengkey is kehulugan duen te sepulù he sungey zuen te ikeepat he langgam wey sikan is sevaha he sungey he midlepew he nekerupù duen te tetelu he sungey. Heini he sungey, zuen din menge mata wey vèbà ne ebpegalbu. Ne emun ed-ahaan ta, ne edhuna haazà he mekegegehem duen te zuma he menge sungey. <sup>21</sup> Neehè ku heini he sungey he mibpekidtebek te menge gaked te Megbevayà, ne nekezaag sikandin. <sup>22</sup> Ne nekeuma sikan is uuyag puun pa te puunà, he iyan kes Utew Lavew he Megbevayà, ne midhukum sikandin pebur te menge etew he gaked din. Ne neuma is timpu te kedhadì te menge gaked te Megbevayà.

<sup>23</sup> Ne iyan heini inseysey zin kayi te kedì: Is ikeepat he langgam, iyan is ikeepat he ginhedian kayi te kelibutan he nekeviza te zuma he menge ginhedian. Edsurungen din wey edèdeetan din is menge etew kayi te tivuuk he kelibutan. <sup>24</sup> Is sepulù he sungey, iyan is sepulù he hadì he edhadì dutun te ikeepet he ginhedian. Ne ebpekeilis kandan is sevaha he hadì he nekeviza kandan, ne egkezaag din sikan is tetelu he hadì. <sup>25</sup> Ebpengagi sikandin te menge lalag he idsupak din te Utew Lavew he Megbevayà, ne ebpurungan din edlisliseza is menge etew he gaked te Megbevayà. Ebpeninguhà sikandin he mahalín is menge pista zan wey Kesuguan dan. Ne idtugut kandin he mesakup din is menge etew he gaked te Megbevayà seled te tetelu he tuig wey tengà. <sup>26</sup> Piru



emun egketapus en haazà, edhukuman sikandin, ne id-awa diyà te kandin is gehem din, ne wazè en kurang te kedèdeeti kandin. <sup>27</sup> Ne zutun ibegey ziyà te menge etew he gaked te Utew Lavew he Megbevayà is kedumala wey kegehém diyà te menge ginhedian kayi te tivuuk he kelibutan. Ne edhadì sikandan te wazà pidtemanan, is langgun he menge ginhedian ebpenilbi wey ebpezumazuma kandin.

<sup>28</sup> “Iyan heeyan tegeinep ku. Ingkeherati ku heini ne mibmemeluntak a te kekgulbai ku. Iyan, wazà ku heini tudtula ziyà te minsan hentei.”

## 8

### *Is Nelewasan ni Daniel Mehitenged te Kerehidu wey Kambing*

<sup>1</sup> Duen te iketelu he tuig te kedhadì ni Bels-hazar, duen en maan nelewasan ku. <sup>2</sup> Dutun te kebpekelawas ku neehè ku he edhitindeg a ziyà te kilid te Wahig he Ulai he ziyà te miberengbeng he inged he iyan is Susa he ziyà te prubinsya he Elam. <sup>3</sup> Ne zutun duen neehè ku he meemahan he kerehidu he edhithitindég diyà te veyvey zutun te wahig. Duen din dezuwa he sungey he memelayat. Piru hein netegtegaad nekedtimpa haazà su mid-iseg mebmelayat is sevaha. <sup>4</sup> Neehè ku he ebpemenungey haazà is kerehidu ziyà te minsan hendei he lugar. Ne wazà duma he langgam he ebpekepeengked kandin. Ne wazà ebpeke-likey kandin. Umbe ebeelan din en ke hengkey is egkesuatan din te ebaal ne nehimu haazà he mekegegehém.

<sup>5</sup> Ne zutun te kedtengtengi ku kayi ne netekewtekew a te zuen nekeuma he kambing he ebpuun diyà te edsenlepan. Midhipanew zin is kelibutan he kenà ebpeketanà is menge paa zin diyà te tanà tenged te kegaan din. Duen nekeviza he sungey zin su ziyà te pid-elangan te menge mata zin. <sup>6</sup> Ne mibeyaan din sikan is meemahan he kerehidu he edhithitindeg diyà te veyvey zuen te wahig, he zuen din dezuwa he sungey, ne migamit din is taman te egkehimu zin te kedtebeka zin kayi. <sup>7</sup> Tenged te utew zin kegkepauk, wazè din engkezi te edtebek haazà is kerehidu taman te nengerupù sikan is dezuwa he sungey zin. Ne zutun kenè en ebpekesukul haazà is kerehidu. Nepiley haazà ne midtekutakan duen te kambing. Ne wazà neketavang kandin. <sup>8</sup> Ne mid-iseg pa is kegkemekegegehem duen te kambing. Ne hein utew en sikandin mekegegehem, nerupù sikan is sungey zin. Piru midtuvuan haazà is nerupuan te heepat he nekeviza he menge sungey he ebpeketezù diyà te nekedseselekawà he vahin te kelibutan.

<sup>9</sup> Is sevaha zuen te heepat he sungey, midsubpang te zeisey he sungey. Heini he sungey nehimu he mekegegehem diyà te zivavà, wey ziyà te edsilaan, wey minsan diyà te mekempet he tanè he Israel. <sup>10</sup> Minsan diyà te langit nekeuma is kegkemekegegehem din ne mibpen-ulug din is duma he menge linimbag diyà te langit wey is menge vituen, ne midtekutakan din heini. <sup>11</sup> Mid-isip din he lavew sikandin he mekegegehem te Pengulu te menge linimbag diyà te langit. Impeengked

din is andew-andew he kebpemuhat diyà te valey te Megbevayà, ne midèdeetan din is baley te Megbevayà. <sup>12</sup> Minsan pa te iyan heini kerepasan din, intugut he mezizalem te gehem din is minge linimbag diyà te langit wey is andew-andew he kebpemuhat. Bali wazà diyà te kandin is tutuu, ne mibmelempusen sikandin diyà te minge vaal zin.

<sup>13</sup> Ne zutun nezineg ku is dezuwa he velinsuguen he ebpelelagà. Mid-insaan te sevaha he velinsuguen haazà is дума zin te, “Sengemenu kelugayad is kegkeul-ulaha zuen te impelewasan he iyan: is kebpeengkezi te andew-andew he kebpemuhat, is kebegaya zuen te valey te Megbevayà, wey is kedtekutaki te minge linimbag diyà te langit?” <sup>14</sup> Ne midtavak kandin haazà is sevaha he velinsuguen te, “Egkeulaula heini seled te 2,300 he meselem wey mahapun ne emun egkeipus, edlumpiyuwan sikan is baley te NENGAZEN.”

*Inseysey ni Gabriel is Kehulugan duen te Tegeinep*

<sup>15</sup> Ne zutun te kedtengtengi ku zuen te mibpelewasan kedì wey ked-isip-isip ku ke hengkey is ke hulugan din, netekewtekew a te zuen midhitindeg diyà te etuvangan ku he henduen be te etew. <sup>16</sup> Ne nekezineg a te lageng te etew he ebpuun te Wahig he Ulai he edhenduen te, “Gabriel, iseysey nu ziyà te kandin is ke hulugan duen te nelewasan din.”

<sup>17</sup> Ne hein mid-uvey kayi te kedì si Gabriel, midluhud a tenged te kegkahandek ku. Piru migkagi sikandin te, “Sikew is etew, kinahanglan he egkesavut nu sikan is nelewasan nu, he mehitenged te huziyan he timpu.” <sup>18</sup> Ne zutun te kebpekidlalag din kedì, neewaan a te tanud is edlangkeb diyà

te tanà. Piru migewezan e zin wey impeenew. <sup>19</sup> Ke sikandin te, “Egkegiyan ku sikew ke hengkey is egkehitavù te huziyan he timpu emun edsilut en is Megbevayà tenged te pauk din. Iyan ibpaalung te neehè nu, is egkehitavù te huziyan he timpu. <sup>20</sup> Sikan is kerehidu he zezuwa is sungey zin, ne iyan ibpaalung dutun is menge ginhedian te Media wey Persia. <sup>21</sup> Sikan is kambing, iyan ibpaalung dutun is ginhedian te Grecia, ne sikan is dekelà he sungey ziyà te pid-elangan te menge mata zin, ebpaalung te nehuna he hadi. <sup>22</sup> Sikan is heepat he sungey he midlepew hein nerupù sikan is nehuna he sungey, ebpaalung te heepat he ginhedian te Grecia he egkevahinbahin. Piru is menge hadi dan, kenà ebpekeiring is kegke-mekegegehem dan duen te nehuna kandan he hadi hein wazè pa mevahin haazà he ginhedian.

<sup>23</sup> “Diyà te huziyan he menge andew te kedhadi kayi he menge hadi, dutun te timpu he utew en dekelà is salè dan, ne edhadì is sevaha he mesipala wey limbungan he hadi. <sup>24</sup> Egkehimu sikandin he mekegegehem, piru kenà ebpekerepeng te kegke-mekegegehem duen te hadi he nehuna kandin hein wazè pa mevahin haazà he ginhedian. Egkein-uinu is menge etew te edhimuwen din he kebpendezaat, ne melempusen sikandin diyà te minsan hengkey he ebeelan din. Edèdeetan din is mekegegehem he menge etew wey is pinili he menge etew te Megbevayà. <sup>25</sup> Tenged te ebilidad din egkehimu sikandin he melempusen te kebpenlimbung din. Ebpegalbu sikandin, ne mahabet he menge etew is ebpenhimetayan din he

kenè din en ebpetizeenan. Edsukulan din minsan is Pengulu te menge pengulu. Piru ziyà te huziyan he timpu edezeetan sikandin, kenà pinaagi te gehem te etew, kekenà, pinaagi te gehem te Megbevayà.

<sup>26</sup> “Daniel, tutuu is migkagi ku kenikew he mehitenged te kebpeengkezi te meselem wey mahapun he kebpeumhat. Piru kenè nu en dèpa tudtula heini su egkeuget pa egkehivavù.”

<sup>27</sup> Ne kegkepasad kayi, siak si Daniel, midluyahan a wey nezeruwan a te nepipira he andew. Ne kegkeulii kedì, midlikuan ku te edterebahu is insarig kedì te hadì. Piru kemulu a egkelivegi zuen te nelewasan ku. Meregen heini he edsevutan.

## 9

### *Mid-ampù si Daniel para te menge Israilihanen*

<sup>1-2</sup> Si Darius he Midianhen he anak ni Ahasuerus, iyan hadì dutun he timpu ziyà te tivuuk he Babilonia. Te nehuna he tuig te kedhadì din, netuenan ku ziyà te insurat he lalag te Megbevayà he kenà egkevangun is nevengkag he inged he Jerusalem seled te 70 he tuig, su iyan heini nekagi te NENGAZEN diyà te mibpenaub din he si Jeremias. <sup>3</sup> Ne tenged dutun midangep a ziyà te Nengazen he Megbevayà pinaagi te ked-ampù. Mibpuasa a, mibivisti a te saku, wey mibukbukan ku te avu is ulu ku tenged te kegkeseeng ku. <sup>4</sup> Ne iyan heini migkagi ku zutun te ked-ampù ku ziyà te NENGAZEN he Megbevayè ku wey kedtug-an ku te menge salè ku wey menge salà te menge Israilihanen:

“Nengazen, mekegegehem ka wey egkein-inuwan he Megbevayà. Metinumanen ka, ne edtumanen nu is penaad nu he ebmahalen nu is ebmahal kenikew wey edtuman te minge sugù nu. <sup>5</sup> Nekesalè key ziyà te kenikew. Mibaal key te mezaat wey mid-engkezan dey is minge sugù nu wey minge sulunuzen he ibpesunud nu. <sup>6</sup> Wazè key mibpeming te minge suluguen nu he mibpenaub nu he iyan midsugù nu te kebpekidlalag te minge hadi dey, minge pengulu zey, minge kepuun dey, wey te langun he minge etew te Israel.

<sup>7</sup> “Metazeng ka, Nengazen, iyan, sikami mulà mekeeled-eled is minge vaal zey minsan guntaan. Tutuu heini ziyà te langun he minge meginged diyà te Juda wey Jerusalem, wey ziyà te langun he minge Israilihanen he impedsusuwey nu ziyà te uvey wey meziyù he minge lugar tenged te kedsupak dan kenikew. <sup>8</sup> Mekeeled-eled key, Nengazen, ragkes en is minge hadi dey, minge pengulu zey, wey minge kepuun dey, tenged te nekesalè key ziyà te kenikew. <sup>9</sup> Piru hihizuwen ka gihapun wey mepineseyluwen minsan pa te nesupak dey sikew. <sup>10</sup> Wazè dey metuman is egkesuatan nu su geina te wazè dey sunuza is minge sugù he imbegey nu kenami pinaagi te minge suluguen nu he ebpemeneuven nu. <sup>11</sup> Midsupak is langun he minge Israilihanen te minge sugù nu; kenè dan egkesuat he edtuman te minge lalag nu. Ne tenged te kebaal zey te salà, nesegezan dey is rawak he ingkesurat diyà te Kesuguan ni Moises te suluguen nu. <sup>12</sup> Midtuman nu is kezeetan he impetizaan nu kenami wey te

menge pengulu zey he iyan is ebpurungan key kenikew edsiluti. Umbe wazè pa nehitavù kayi te kelibutan he iring te mezaat he nehitavù diyà te Jerusalem. <sup>13</sup> Nehitavù diyà te kenami heini he silut sumalà is ingkesurat diyà te Kesuguan ni Moises. Piru NENGAZEN he Megbevayè dey, minsan pa te iyan heini nehitavù kenami wazè key gihapun medtinguha te kebpenunuat kenikew pinaagi te ked-iniyug te menge salè dey wey kekgilala te tutuu. <sup>14</sup> Andam ka he edsilut kenami; ne mibeelan nu en heini tenged te egkezumahan te hustu he kukuman is langun he ebeelan nu, piru wazè key gihapun mebpezumazuma kenikew.

<sup>15</sup> “He Nengazen he Megbevayè dey, impeehè nu is gehem nu pinaagi te kegeuza nu te menge etew nu puun te Ehipto, ne nevantug ka tenged kayi taman en guntaan. Piru mibaal key te salà wey kelelalung. <sup>16</sup> Umbe, Nengazen, tenged dà te kenikew he keupiya, edhangyù a ziyà te kenikew he iawè nu en is pauk nu te menge meginged diyà te Jerusalem te inged nu he segradu he vuvungan. Tenged te menge salè dey wey menge salà te menge kepuun dey, mibpeel-elezan key wey is menge tig-Jerusalem te menge etew he nekeelingkus kenami.

<sup>17</sup> “Umbe, Megbevayè ku, peminega nu is hangyù ku wey pengemuyù ku. Para mevegayi ka te zengeg, Nengazen, umana nu venguna is baley nu he nerundus he mibey-anan en. <sup>18</sup> He Megbevayà, peminega a kenikew. Su utew mekehizuhizu is kebpekesavuk dey wey nevengkag is inged nu he zutun egkilelaa is kekgemegbevayè nu. Wazè key medhangyù

diyà te kenikew tenged te ketazeng dey, kekenà, tenged te netuenan dey he utew ka hihizuwen. <sup>19</sup> Peminèga key, Nengazen, wey peseyluwa key. Segugunà key tevangi para mevegayi ka te zengeg, su migkilala ka he Megbevayà diyà te inged nu wey menge etew nu.”

*Inseysey ni Gabriel is Kehulugan duen te Tagnà*

<sup>20</sup> Mibpedayun a is ebpengemuyù wey edtugan te menge salè ku wey menge salà te menge zuma ku he menge Israilihanen. Midhengyuan ku is NENGAZEN he Megbevayè ku para te segradu he vuvungan din. <sup>21</sup> Ne zutun te ked-ampù ku, megaan he midlayang pehendiyà te kedì si Gabriel is nehune en he mibpelawas kedì. Uras haazà te mahapun he kebpmuhat. <sup>22</sup> Impesavut e zin, ke sikandin te, “Daniel, midhendini a su ibpesavut ku kenikew is tagnà. <sup>23</sup> Su kebpuun nu zà ked-ampù ne zuen en impahayag te Megbevayà, ne midhendini a su egkegiyen ku kenikew haazà, su utew ka mibmahal te Megbevayà. Umbe peminèga nu wey sevuta nu is idseysey ku ziyà te kenikew:

<sup>24</sup> “Midtelaan en te Megbevayà is 490 he tuig he para zuen te segradu he inged wey te menge zuma nu, su zutun he timpu egkeengked is kebpekid-sukulè dan te Megbevayà, ne egkevelukasan sikandan te kegkeuripena kandan te salà, ne ebpeketezengen sikandan te Megbevayà te ketazeng he ebpedayun taman te taman, su para metuman sikan is nelewasan wey kes netagnà, wey para ikeuman ikepehinungud diyà te Megbevayà is baley zin.



25 “Kinahanglan he egketuenan nu wey egkesavut nu he puun te timpu te kebmandù ku he ed-umanan ebenguna is Jerusalem taman te kebpekeuma te pengulu he pinilì te Megbevayà, ne edlavey is 49 he tuig. Ne seled te 434 he tuig ed-umanan ebenguna is Jerusalem he zuen din menge pelasa wey pengalang. Ne timpu haazà te kesamuk. 26 Ne kegkepasad te 434 he tuig edhimetayan is pengulu he pinilì te Megbevayà he wazà edtavang kandin. Ne ebpekeuma is sevaha he hadi ne edezeetan te menge etew zin haazà is inged wey is baley te NENGAZEN. Ne ebpedayun is kezeetan wey kebpetebtebekà taman te ketepusan su imbanglis te Megbevayà is kegkeul-ulaha kayi. Henduen be te zalem is kegkeuma te ketepusan he menge andew. 27 Haazà is hadi, edhimu te melig-en he kesebutan diyà te mahabet he menge etew he egketapus te pitu he tuig. Piru kedlavey te tetelu he tuig wey tengà, ebpeengkezan din is kebpemuhat ne idsavuk din diyà te valey te NENGAZEN is utew mezaat he vutang he egkehimu he hinungdan te kebey-ani zutun te valey te NENGAZEN. Ne kenà heini egkaawà dutun taman te kemulu pa haazà is hadi su iyan heini imbanglis te Megbevayà.”

## 10

*Is Nelewasan ni Daniel ziyà te Kilid te Wahig he Tigris*

<sup>1</sup> Dutun te iketelu he tuig te kedhadì ni Cyrus diyà te Persia, duen impetuenan ki Daniel te

migngezanan daan ki Belteshazar. Tutuu is impetuenan kandin, ne mehitenged heini te zekelà he tebek ne imelewasan heini kandin wey zin mesavut. <sup>2</sup> Ne iyan heini neulaula sumalà te inseyse ni Daniel:

Dutun he timpu tetelu he simana is kedlalew ku. <sup>3</sup> Wazà a megkaan te metaam he menge keenen etawa usa, wazà a med-inum te vinu, wey wazà ku pehemuti is lawa ku taman te netapus is tetelu he simana.

<sup>4</sup> Dutun te ike-24 he andew te nehuna he vulan, diyà a edhithitindeg te kilid te zekelà he Wahig he Tigris. <sup>5</sup> Ne zutun duen neehè ku he henduen be te etew he mibivisti te linu, ne nekeliguy ziyà te hawak din is bakes he vulawan. <sup>6</sup> Ne henduen be te mahalen he watu is lawa zin su ed-ilak-ilak. Ne henduen be te kilat is dagwey zin su egkindab, ne iring te sulù is mata zin su edsiga. Is menge velad din wey menge paa zin ne ed-ilak-ilak he henduen be te midlimbasan he brunsi, ne mezaging is lageng din he henduen be te kegurub te mahabet he etew.

<sup>7</sup> Iyan e zà nekaahà dutun. Is menge zuma ku ne wazè dan haazà maahà, piru migkulbaan sikandan ne nemen-eles dan tenged te kegkahandek dan. <sup>8</sup> Umbe, iyan e zà nesamà he edahà dutun te egkein-inuwan he impaahà. Mibmemeluntak a wey midluyahan. <sup>9</sup> Ne nezineg ku he migkagi haazà is etew. Ne zutun te kegkagi zin, ne neewaan a te tanud ne nepiley a ziyà te tanà. <sup>10</sup> Migewezan e zin ne mid-enew e zin is egkerkeren is menge vuel wey menge velad ku. <sup>11</sup> Ke sikandin te, “Daniel, mibmahal ka te

Megbevayà. Hitindeg ka ne purung ka pemineg te egkegiyen ku ziyà te kenikew, su midsugù a te Megbevayà kayi te kenikew.” Ne kegkekegiya zin dutun ne midhitindeg a is egkerkeren. <sup>12</sup> Ne migkagi sikandin te, “Daniel, kenè ka mahan-dek. Su zuen dà te nehuna he andew te kedhangyù nu he mesavut nu is menge impelewasan kenikew, ne midtavak en te Megbevayà is hangyù nu su wazè ka mebpelavew ziyà te etuvangan din. Umbe midhengkayi a su is kedhengkayi ku iyan paagi te kebegaya zuen te midhangyù nu. <sup>13</sup> Ne wazà a mekesayu mekeuma zini su mid-alang kedì is mulin-ulin he iyan pengulu te ginhedian he Persia seled te 21 he andew. Meupiya ganì su midtevangen a ni Miguel he sevaha zuen te menge pengulu te menge velinsuguen, su sebsevaha ku zà is nekidtebek duen te pengulu te Persia. <sup>14</sup> Ne guntaan, kayi a su wey ku ikepesavut kenikew ke hengkey is egkehitavù te zuma nu he menge Israilihanen te huziyan he timpu, su is kenikew he naahà mehitenged te egkehitavù te huziyan he timpu.”

<sup>15</sup> Ne kegkegiya zin dutun, midluhud a, ne kenà a ebpekekagi. <sup>16</sup> Ne, heini is henduen be te etew, migkevit din is bivig ku ne human a mekekagi. Migkegiyan ku haazà is edhithitindeg diyà te etuvangan ku te, “Datù, selakew is kegezamgezam ku wey edluyahan a tenged duen te nelewasan ku. <sup>17</sup> Ebmenumenu a he ebpekidlalag kenikew te wazè ku en desen wey hapit e en kenà ebpekegehinawa?”

<sup>18</sup> Umbe, mid-umanan a zin kevita ne midlikù is desen ku. <sup>19</sup> Migkagi sikandin kayi te kedì

te, “Sikew is mibmahal te Megbevayà, kenè ka mahandek wey meipeng. Pekezesen ka.” Ne kegkekegiya zin dutun kayi te kedì ne mibmezesen a. Ne zutun migkagi a te, “Datù, ipelaus nu en is menge lalag nu su midteguan ad kenikew te zesèn.”<sup>20</sup> Ne midtavak sikandin te, “Kinahanglan he edlikù a te kebpekidebek duen te pengulu te Persia. Kegenat ku puun te kebpekidebek ku, ne ebpekeume en daan is pengulu te Grecia he elin ebpekidebek kedì. Piru netuenan nu ve ke maan is midhengkayi a te kenikew?<sup>21</sup> Midhengkayi a su wey ku ikesezey ziyà te kenikew is ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te Tutuu. Dutun te kebpekidebek ku, ne wazà дума he nekeugup kedì, kekenà, iyan dà si Micael he pengulu te Israel.

## 11

<sup>1</sup> “Duen te nehuna he tuig te kedhadì ni Darius te Midianhen, iyan a midtavang wey midlavan ki Micael.

*Is menge Hadì diyà te Divavà wey ziyà te Dizaya*

<sup>2</sup> “Guntaan, idseysey ku en diyà te kenikew is tutuu: Duen tetelu pa he hadì he edhadì te Persia. Ne zuen ikeepat he hadì he ebpeketinundug kandan te tetelu ne edhuna pa heini he sepian kandan, ne pinaagi te ketigeyunan din, egkehimu sikandin he mekegegehem, ne edhinggaten din is дума he menge ginhedian te kebpekidebek te ginhedian te Grecia.<sup>3</sup> Ne zuen selakew en he egkehimu he mekegegehem he hadì. Ne mahabet he menge nasyun is edsekupen din, ne ebeelan din is egkesuatan din te ebaal.<sup>4</sup> Ne emun egkehimu

en sikandin he utew mekegegehem, egkevengkag is ginhedian din ne egkeheepat he vahin kayi te kelibutan, piru kenè din menge kevuwazan is ebpemekahadi dutun. Is ebpekeilis kandin he menge hadi ne kenà ebpekeiring is kandan he kedumala te kandin he kedumala. Edhewien diyà te kandin is ginhedian din, ne ibegey ziyà te zuma, ne kenà diyà ibegey te menge kevuwazan din.

<sup>5</sup> “Is hadi diyà te zivavà egkehimu he mekegegehem. Piru egkelevawan sikandin te sevaha zuen te menge upisyal zin. Ne te huziyan he timpu ne egkehimu haazà is upisyal he hadi he mekegegehem is ginhedian din. <sup>6</sup> Ne kedlavey te egkepipira he tuig, egkesevaha is ginhedian diyà te zizaya wey is ginhedian diyà te zivavà. Su ibpeesawa te hadi diyà te zivavà is anak din he vahi te hadi diyà te zizaya. Piru kenà egkeuget is gehem duen te vahi wey is gehem duen te hadi diyà te zizaya. Su zutun he timpu edhimetayan haazà is bahi ragkes is esawa zin wey is anak dan wey is menge suluguen dan.

<sup>7</sup> “Dutun te huziyan he timpu, is suled duen te vahi, egkehimu he hadi diyà te zivavà he ginhedian. Iyan sikandin ebpekeliwan te amey zin. Edsurungen din is menge sundaru te hadi diyà te zizaya ne edselezan din is binerengbeng he inged duen te hadi. Ebpekidtebek sikandin kandan ne ebpekezaag sikandin. <sup>8</sup> Ed-uwiten din diyà te Ehipto sikan is menge ledawan te menge edezapen dan wey is mahalen he menge azen he vulawan wey pelata. Ne seled te egkepipira he tuig, kenè en sikandin ebpekidtebek te hadi diyà te zizaya. <sup>9</sup> Piru te huziyan he timpu edsurungen

sikandin te hadi diyà te zizaya, piru egkezaag haazà is hadi diyà te zizaya ne ebpekepeuuli diyà te kandin he lugar.

<sup>10</sup> “Edtigum te mahabet he menge sundaru is menge anak duen te hadi diyà te zizaya su wey maandam is kebpekidtebek dan. Ne edsurung heini sikandan he henduen be te zalem he kenà egkepeneng. Edsurungen dan minsan is binerengbeng he inged te hadi diyà te zivavà. <sup>11</sup> Ne tenged te pauk te hadi diyà te zivavà, ne ebpekidtebek sikandin te hadi diyà te zizaya, ne egkezaag din is mahabet he menge sundaru kayi te hadi te zizaya. <sup>12</sup> Ne tenged te kebpekezaag din, ebpegalbu sikandin wey mahabet is ebpenhimetayan din, piru kenà ebpedayun is kegke-mezeegen din. <sup>13</sup> Su ed-uman edtigum sikan is hadi diyà te zizaya te tuwas pa he mahabet he menge sundaru zuen te nehuna. Ne kedlavey te egkepipira he tuig ed-uman sikandin edsurung дума te mahabet wey egkegumeenan he menge sundaru.

<sup>14</sup> “Dutun he timpu mahabet is ebpekigkuntada te hadi diyà te zivavà. Elin en ebpekigkuntada kandin is дума nu he menge Israilihanen he memesipala. Ebeelan dan heini su wey metuman sikan is impelewasan kenikew, piru egkezaag dan. <sup>15</sup> Ne edsurungen te hadi diyà te zizaya is binerengbeng he inged te ginhedian diyà te zivavà. Edliguyan dan heini ne edselezan dan. Wazè en egkehimu te menge sundaru te ginhedian diyà te zivavà minsan sikan is egkengeserigan he menge sundaru zan, su kenè dan egkehimu te edaag haazà is menge kuntada zan. <sup>16</sup> Umbe,

ebeelan en duen te hadi diyà te zizaya is minsan hengkey he egkesuatan din te ebaal, ne wazè en ebpekezawey kandin. Edsekupen din is menge meginged diyà te mekempet he tanè he Israel ne ebpepurung sikandan ebpezizalem te gehem din. <sup>17</sup> Meheget is tinguhà duen te hadi diyà te zizaya te kebpekidtebek te ginhedian diyà te zivavà taman te egkehimu zan. Piru ebpekidsevaha zèpa sikandin te hadi diyà te zivavà pinaagi te kebpeesewaa zin te anak din he vahi zuen te hadi su wey zin mezèdeeti is ginhedian diyà te zivavà pinaagi zuen te anak din. Piru kenà egkesuat haazà is bahi ke egkekuntada zin is ginhedian diyà te zivavà ne kenè sikandin edlavan te amey zin. <sup>18</sup> Umbe, iyan dà dèpa edsurungen duen te hadi diyà te zizaya is menge meginged diyà te menge inged he uvey te zagat, ne mahabet kandan is edsekupen din. Ne ibpeengked te sevaha he pengulu is baal zuen te hadi he iyan is kebpeel-elezi zin te zuma, ne edhimuwen din he iyan egkepeel-elezan haazà is hadi. <sup>19</sup> Umbe, ed-ulì haazà is hadi diyà te vinerengbeng he menge inged diyà te nasyun din. Piru egkepatey sikandin, ne iyan haazà ketepusan din.

<sup>20</sup> “Is ebpekeilis kandin he hadi, edsuguen duen te menge upisyal zin he pegesa zan is menge etew te kebayad te vuhis su para meumani is ketigeyunan te ginhedian din. Piru kenè egkeuget ne ebpatey heini he hadi, piru kenà tenged te tebek etawa zuen nepauk kandin.

<sup>21</sup> “Is hadi he ebpekeilis kandin ne sevaha he etew he telemayen, he kenà diyà ebpuun te

pemilya he ebpuunan te egkengehimu he hadi. Kenà ebpeebuten te minge etew, he egkaagew zin is kedhadì dutun te ginhedian pinaagi te limbung. <sup>22</sup> Mahabet he minge sundaru he minge kuntada zin is ebpendezeetan din, wey ebpenhimentayan din ragkes en is lavew he memumuhat. <sup>23</sup> Ebpekidsevaha kandin is duma he minge nasyun, piru te huziyan he timpu edlimbungan din sikandan. Egkehimu sikandin he mekegegehem minsan deisey zà is ginhedian din. <sup>24</sup> Kunaan te minge etew, he kenà sikandin ebpekehimu he edsurung te meuswagen he lugar ziyà te sevaha he prubinsya. Ebeelan din is wazà meveeli zengan te minge kepuun din. Ebehinen din diyà te minge sumusunud kandin is minge azen he egkaagew zin pinaagi te tebek. Ebpelanu sikandin edsurung te vinerengbeng he minge inged, piru seled dà te mevavà he timpu.

<sup>25</sup> “Duma te mahabet he minge sundaru zin, ebpekevurut sikandin he ebpekidtebek te hadi diyà te zivavà. Piru ebpekidtebek kandin is hadi diyà te zivavà he mahabet is minge sundaru zin he minge negumeenan. Ne egkelimbungan haazà is hadi te zivavà umbe egkezaag sikandin. <sup>26</sup> Minge etew zin dà is edezaat kandin. Umbe egkezaag is minge sundaru zin ne mahabet kandan is ebpemematey.

<sup>27</sup> “Ne kegkepasad dutun ne uvag ebpepurungà heini is dezuwa he hadi piru pudu zan teruen, pudu zan ed-isip te paagi te kedlimbungi te sevaha kandan. Piru wazà edlampus kandan dutun te ebpekedsuvar he tuyù dan. Ne ebpedayun is



kebpekidtebek dan su wazè pa meuma is netelaan te NENGAZEN he timpu te ketepusan. <sup>28</sup> Ne ed-uli diyà te kandin he inged haazà is hadi diyà te zizaya he ed-uwit te mahabet he menge azen he netavan din pinaagi te kebpekidtebek. Ne zutun ebpegintuluyen din te edezaat is menge etew te Megbevayà wey is tinuuwan dan, ne human edlaus ed-uli.

<sup>29</sup> “Ne tenged te zaan he imbanglis, ed-umanan din edsurunga is ginhedian diyà te zivavà, piru is egkehivavù dutun ne kenè en iring te nehitavù duen te nehuna he kedsurung din. <sup>30</sup> Su edsurungen sikandin te menge varku he ebpemuun diyà te edsenlepan. Ne tenged te kegkahandek din, ebpekepelaguy wey ebpekepeuuli sikandin. Ne iyan din ebpemurengetan is menge etew te Megbevayà wey is tinuuwan dan, piru meupiya mulà is kebpekid-uyun din diyà te kenà edawat te tinuuwan dan.

<sup>31</sup> “Edsuguen duen te hadi diyà te zizaya is menge sundaru zin he remeriki zan sikan is binerengbeng he baley te NENGAZEN. Ibpeengkezan dan te ebaal is andew-andew he kebpepuhat, ne idsavuk dan dutun is utew mezaat he iyan egkehimu he hinungdan te kebeyani zutun te valey te NENGAZEN. <sup>32</sup> Edigidigen din is wazà medtuu te tinuuwan te menge etew te Megbevayà su para remeriki zan haazà is baley. Piru ebpekevurut he edsupak kandin is menge etew he nekekilala te Megbevayà.

<sup>33</sup> “Is menge etew he nekesavut te tutuu, ebpenuruen dan is mahabet he menge etew, piru ebpesipelahan sikandan seled te egkepipira he

andew. Is duma kandan ebpenhimetayan pinaagi te ispada etawa hapuy, ne is duma pa ebihagen etawa ed-egawen is menge azen dan. <sup>34</sup> Keniyan te kebpesipelahi kandan, deisey zà is edtavang kandan, piru mahabet is kenà tinutuuwà is kebpekiduma zan kandan. <sup>35</sup> Ebpesipelahan is duma he nekesavut te tutuu su para mehimu sikandan he lunsey wey egkelumpiyuwan sikandan taman te kegkeuma te ketepusan, he egkeuma emun egketuman en is timpu he netelaan.

<sup>36</sup> “Ebeelan duen te hadi diyà te zizaya is minsan hengkey he egkesuatan din te ebaal. Edisipen din he iyan sikandin lavew te langun he ebpen-ezapen, ne edsumpeliten din is Megbevayà he iyan lavew te langun he ebpen-ezapen. Ebmelempusen sikandin taman dà te timpu te kebpezayaga te Megbevayà te pauk din, ne egkeulaula heini su kinahanglan he egkengehitavù is imbanglis te Megbevayà is kegkeul-ulaha zuen. <sup>37-38</sup> Kenè din egkilelaan is menge ed-ezapen te menge kepuun din etawa menge ed-ezapen he mibmahal te menge vahi. Su iyan isip din he iyan sikandin lavew kandan te langun. Wazà duma he ed-ezapen he ebegayan din te zengeg, kekenà, iyan dà is ed-ezapen he ebpengelintau para meselezi te edsurung is binerengbeng he menge inged. Ebegayan din heini te zengeg minsan pa ke wazà heini metueni te menge kepuun din. Edhalad sikandin kayi te vulawan, pelata, mahalen he menge watu, wey zuma pa he mahalen he menge gasa. <sup>39</sup> Edsurungen din is linigenan he menge inged su ebpetavang sikandin kayi

he ed-ezapen te wazà metueni te menge kepuun din. Ebegayan din te zengeg is menge etew he meupiya is kebpekid-uyun dan kandin pinaagi te kebpezumelaha zin kandan te mezakel he menge etew. Wey ebegayan din sikandan te tanà he ibales din kandan.

<sup>40</sup> “Emun egkeume en is ketepusan, ebpekidtebek is hadi diyà te zivavà te hadi diyà te zizaya. Piru edtebeken sikandin duen te hadi diyà te zizaya duma is ebpemen-untud te kerwahi wey pereuntud te kudà wey te mahabet he menge varku. Heini sikandin, iring te zalem he edsurung te menge nasyun, ne ebpendezeetan din sikandan. <sup>41</sup> Ragkes te edsurungen din is menge etew ziyà te mekempet he tanà he Israel, ne mahabet he menge etew is egkepatey. Piru kenè din egkezaag is Edom, is Moab, wey is menge pengulu te menge Amunihanen. <sup>42</sup> Mahabet he menge nasyun is edsurungen din, sevehe en is Ehipto. <sup>43</sup> Egkaangken din is menge vulawan, menge pelata, wey is langun he azen diyà te Ehipto. Ragkes te edsekupen din is Libya wey Etiopia. <sup>44</sup> Piru zuen menge tudtul he ebpuun diyà te edsilaan wey te zizaya he ebpekepekulbà kandin. Umbe egkezumahan te zekelà he pauk is kebpekidtebek din, ne mahabet he menge etew is ebpenhimetayan din. <sup>45</sup> Ebangun sikandin te tulda zin te hadi diyà te mid-elangan te zagat wey te mekempet wey segradu he vuvungan. Piru te huziyan he timpu egkepatey sikandin he wazà ebpeketavang kandin.”

## 12

### *Is Pahayag Mehitenged te Ketepusan he Timpu*

<sup>1</sup> Ne migkagi pa sikan is henduen be te etew te, “Dutun he timpu, ebpesegazan ni Micael te menge etew is silut su insugù heini kandin te Megbevayà. Si Micael iyan sikan is lavew he pengulu he ed-lavan te menge zuma nu he menge Israilihanen. Uteu meregen is kebpekesavuk te menge etew zutun he timpu, ne heeyan he kemeresayan wazè pa keenu mehitavù puun te kegkepuun kegketukud te menge nasyun. Piru edlibriyen puun kenian te kemeresayan is menge zuma nu he menge Israilihanen he nekesurat is menge ngazan dan diyà te libru he midlistahan te menge etew he zuen dan untung he wazà pidtemanan. <sup>2</sup> Ebenhawen is mahabet he nemematey. Is duma kandan ebpekaangken te untung he wazà pidtemanan, piru is duma edrewakan wey ebpeel-elezan te wazà pidtemanan. <sup>3</sup> Sikan is nemekesavut te tutuu wey nenurù te menge etew mehitenged te kedtinazeng ne egkeiring te menge vituen diyà te langit su edsiga te wazà pidtemanan. <sup>4</sup> Piru sikew, Daniel, isira nu zà dèpa heini is libru, wey kenè nu en dèpa tudtula is menge lalag kayi taman te egkeuma is ketepusan. Dutun te kenè pa heini ibpahayag ne mezakel is egkesuat he mesavut dan is egkengehitavù.”

<sup>5</sup> Hein nekepasad sikandin he egkagi, duen ku pa naahà he dezuwa he etew he ebpemenhithitindeg diyà te pesikilizà duen te wahig. <sup>6-7</sup> Ne mid-insaan te sevaha kandan is etew he mibivisti te linu he edhithitindeg he ed-untud diyà te zivavew

zutun te wahig te, “Sengemenu kelugayad human egketapus heini is mekehandekhandek he menge hitavù?”

Ne imbayew zutun te etew he mibivisti te linu is dezuwa he menge velad din ne nezineg ku sikandin he ebpetistigusan din te Megbevayà he uuyag te wazà pidtemanan is menge lalag din. Ke sikandin te, “Egketapus heeyan emun edlavey en is tetelu he tuig wey tengà, ke egkepasad en is kebpeentusa te menge etew te Megbevayà.”

<sup>8</sup> Wazè ku mesavut haazà is tavak din. Umbe migkagi a ziyà te kandin te, “Datù, hengkey is egkehimu he rimegas kenihan he menge hitavù?”

<sup>9</sup> Ne midtavak sikandin te, “Daniel, tagad ke zà, su is tavak te insè nu ne id-eles pa heini ne kenà ereg he edtudtulen taman te kegkeuma te ketepusan. <sup>10</sup> Mezakel is nekesavut te tutuu he edlumpiyuwan sikandan, ne egkesavut dan is mibpengagi ku. Piru is menge lalung ebpedayun te kebaal te kelelalung, ne kenè dan egkesavut is mibpengagi ku.

<sup>11</sup> “Edlavey is 1,290 he andew puun te timpu te kebpeengkeza te andew-andew he kebpeemukat wey kedsevuka te utew mezaat he vutang he egkehimu he hinungdan te kebey-ani zutun te valey te NENGAZEN taman te kegkeuma te ketepusan.

<sup>12</sup> Utew zeyzey is edtagad wey kemulu pa taman te kedlavey te 1,335 he andew.

<sup>13</sup> “Ne sikew Daniel, leusa nu is menge vaal nu. Ebpatay ka piru ebenhawan ka te ketepusan he menge andew su para mezawat nu is bales te menge vaal nu he integana para kenikew.”

## **Is Lalag te Megbevaya Old Testament only in Manobo, Western Bukidnon**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Western Bukidnon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The Old Testament only**

in Manobo, Western Bukidnon

**© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
c675b304-11fc-57a1-addc-5753dc22388c